

deras, en las que el lustre, el brillo, la expresión, la belleza cabal, la gracia de los contornos que supieron los antiguos dar á sus estatuas, las hacen mirar como los más admirables modelos del arte, pero en Vitoria, cuando el paso de los siglos haya esparcido las piedras que hoy forman la fábrica carmelitana de que vamos hablando, las ruinas del convento del Cármen atestiguarán la religiosidad de este pueblo.

JOSÉ COLÁ Y GOITI.

Vitoria, Agosto de 1901.

---

## CONGRESO BASCO EN HENDAYA (FRANCIA)



En la vecina población de Hendaya se verificará el día 16 del corriente mes, según nos manifiesta el Doctor Mr. Guilbeau, de San Juan de Luz, un congreso basco, con el fin de estudiar la unificación de la ortografía vasca y á ser posible, las reglas filológicas del bascuence.

Más de treinta distinguidos lingüistas y literatos bascos, tanto españoles como franceses, están ya inscriptos para tomar parte en este congreso, cuya importancia será por todos reconocida.

Esta es la vez primera que los bascófilos franceses y españoles se reúnen para tratar juntos de una cuestión de tanto interés lingüístico, relativo á la lengua vasca, cuyo origen se remonta á tan gran antigüedad.

Aplaudimos la idea que promueve la celebración de este congreso, esperando que de él resulten conclusiones beneficiosas para la lengua vasca, que debe conservarse á través de las generaciones.



## CONGRESO BASCO EN HENDAYA (FRANCIA)



Conforme anunciante en nuestro número anterior, el día 16 del corriente se reunieron en Hendaya los amantes de las letras euskaras para tratar de la unificación de las reglas ortográficas del bascuence y evitar el que cada región y cada escritor emplee en adelante una ortografía caprichosa y distinta, como ahora sucede. Acudieron al congreso los bascófilos más eminentes de ambas naciones, deseosos de llenar este vacío que se siente en nuestra lengua y, á no dudarlo, el paso dado dicho día por nuestros escritores bascos ha de traer frutos óptimos, porque además de estrechar las relaciones entre entusiastas admiradores de nuestra antigua lengua, que se conocían ya por sus obras, se han tomado acuerdos importantes que servirán de pedestal para levantar un grandioso monumento al Euskera.

Desde luego ha quedado constituida una sociedad que se titulará «Federación literaria de los Bascos» y se nombró una comisión para que redactara el reglamento por el cual ha de regirse. A esta comisión habrán de presentar los socios que quieran sus proyectos acerca de la unificación de la ortografía bascongada para que en su día se estudien y discutan por la sociedad, adoptando aquellas reglas que más votos obtengan. Los socios serán de tres clases. Socios de número, correspondientes y protectores. El fin de la sociedad será cuidar del estudio, conservación y propagación de la lengua. El mes de Septiembre de cada año se reunirán, alternando, en Fuenterrabía y Hendaya, donde se archivarán los documentos de la sociedad.

Acudieron de Nabarra los señores don Arturo Campión, don Juan Iturralde y Suit y don Estanislao de Aranzadi.

De Bizcaya, don Resurrección M.<sup>a</sup> de Azcue, don Sabino de Arana y los señores Arrozpide, Arrese y Beitia, Aizpiri y otros.

De Guipúzcoa, don Domingo Aguirre, don Serapio Múgica y don Ramón Artola y se adhirieron por cartas los señores Soroa, Echegaray, Guerra y Arzác.

De Francia asistieron todos los que se ocupan de esta clase de estudios, y especialmente citaremos á Mr. Adema, canónigo de Bayona, que fué el presidente de la mesa, y Mr. Guilbeau, médico de San Juan de Luz, que fué uno de los vocales en unión con los señores Campiñ y Arana.

Para obsequiar á los congresistas, el pueblo de Hendaya dispuso bonitos festejos y cantó en el salón el orfeón del pueblo titulado «Los Chipirones» algunos aires del país, comenzando con el *Gernikako arbola*. Se jugó también un buen partido de pelota entre seis afamados pelotaris.

Los congresistas agradecieron mucho al alcalde Mr. Vic las deferencias que con ellos guardó, cediéndoles el local de la Casa Concejil y obsequiándoles con los indicados festejos,

\*  
\* \* \*

Nuestro respetable amigo y colaborador D. Ramón Artola dedicó los congresistas la siguiente bella estrofa:

## ENDAYA-KO BILTZARKIDARIAI

GURE IZKUNTZA MAITAGARRIAGATIK



Erdera eta latiña baño  
zarrago zaude euskera,  
ama esaten dizugarik  
amonatuba baitzera.  
¡O acho simur, kuñun, garbiya,  
oraindik biziko zera,  
illoba onak daukatzun arte  
Amona, ilko etzera!

